

B'ha'alotcha: Shabbat Triennial year 1

[Numbers]

(8)1: The LORD spoke to Moshe, saying, 2: Speak to Aharon,

and tell him, When you light the lamps, to the face of the menorah

shall the seven lamps give light. 3: Aharon did so; towards the face of the menorah

he lighted the lamps of it, as the LORD commanded Moshe.

4: This was the work of the menorah, a hammered work of gold; to its base, to its flowers, it was hammered work: according to the pattern which the LORD had shown Moshe,

so he made the menorah.

5: The LORD spoke to Moshe, saying, 6: Take the Levites

from among the children of Yisrael, and cleanse them. 7: Thus shall you do to them, to cleanse them:

sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh,

and let them wash their clothes, and cleanse themselves. 8: Then let them take a young bull,

and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.

9: You shall present the Levites before the Tent of Meeting:

and you shall assemble the whole congregation of the children of Yisrael:

10: and you shall present the Levites before the LORD. The children of Yisrael shall lay their hands on the Levites:

11: and Aharon shall lift the Levites before the LORD for a waving,

on the behalf of the children of Yisrael, that it may be theirs to do the service of the LORD.

12: The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls:

and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt-offering, to the LORD,

(8) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מוֹלֵ

פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאָרוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת: וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־

מוֹלֵ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הָעֵלָה גִּרְתֶּיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: וְזֹה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יִרְכָּה

עַד־פְּרָחָה מִקְשָׁה הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה בֵּן עֲשֵׂה אֶת־הַמְּנֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם

מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם: וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם

לְטַהַרְתָּם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעֲרֵ

עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקַחוּ

פֶּר בֶּן־בִּקְרָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וּפֶר־שְׁנֵי

בֶּן־בִּקְרָר תִּקַּח לְחֲטָאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי

אֵהֵל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי יְהוָה וְסִמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִגִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם

תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵ

אֶת־עֹבֲדֵת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל

רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד

to make atonement for the Levites. 13: You shall set the Levites

before Aharon, and before his sons, and lift them for a waving to the LORD.

14: Thus shall you separate the Levites from among the children of Yisrael; and the Levites shall be Mine.

15: After that shall the Levites go in to do the service of the Tent of Meeting:

and you shall cleanse them, and lift them for a waving. 16: For they are wholly given to Me

from among the children of Yisrael; instead of all who open the womb,

even the firstborn of all the children of Yisrael, have I taken them to Me.

17: For all the firstborn among the children of Yisrael are Mine, both man and animal:

on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt

I sanctified them for Myself. 18: I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Yisrael.

19: I have given the Levites as a gift to Aharon and to his sons

from among the children of Yisrael, to do the service of the children of Yisrael in the Tent of Meeting, and to make atonement for the children of Yisrael; that there be no plague among the children of Yisrael, when the children of Yisrael come near to the sanctuary.

20: Thus did Moshe, and Aharon, and all the congregation of the children of Yisrael, to the Levites: according to all that the LORD commanded Moshe concerning the Levites, so did the children of Yisrael to them.

21: The Levites purified themselves, and they washed their clothes:

and Aharon lifted them for a waving before the LORD; and Aharon made atonement for them to cleanse them.

22: After that the Levites went in to do their service in the Tent of Meeting

before Aharon, and before his sons:

as the LORD had commanded Moshe concerning the Levites, so did they to them.

עֲלֶה לִיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם: ¹³וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־

הַלְוִיִּם לְפָנַי אֶהְרֹן וְלִפְנֵי בְנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה

לִיהוָה: ¹⁴וְהִבַּדְלַתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ

לִי הַלְוִיִּם: ¹⁵וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־

אַהֲל מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה: ¹⁶כִּי

נִתְּנִים נִתְּנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת

פֶּטֶרֶת כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקְחֹתִי

אֹתָם לִי: ¹⁷כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם

וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

הַקֹּדֶשְׁתִּי אֹתָם לִי: ¹⁸וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר

בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ¹⁹וְאֶתַּנַּחַתְּ אֶת־הַלְוִיִּם נִתְּנִים | לְאַהֲרֹן

וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־

יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא

יִהְיֶה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִגָּף בְּגִשְׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־

הַקֹּדֶשׁ: ²⁰וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־

יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלוֹיִם כִּן־

עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ²¹וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ

בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּף אֶהְרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר

עֲלֵיהֶם אֶהְרֹן לְטַהָרֵם: ²²וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד

אֶת־עֲבֹדַתָּם בְּאַהֲל מוֹעֵד לְפָנַי אֶהְרֹן וְלִפְנֵי בְנָיו

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ

23: The LORD spoke to Moshe, saying,

לָהֶם: וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וישאל²³

24: This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward

לְאָמֹר: ²⁴זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים

one shall go in to minister in the service, in the work of the Tent of Meeting:

שָׁנָה וּמַעֲלָה יָבֹוא לְצַבָּא וְצַבָּא בַעֲבַדַת אֹהֶל

25: and from the age of fifty years one shall cease ministering on the work,

מוֹעֵד: ²⁵וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצַּבָּא הָעֲבָדָה

and shall serve no more, 26: but shall minister with his brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites concerning their charges.

וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: ²⁶וְיָשַׁרְתָּ אֶת־אָחִיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד

לְשָׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וְעֲבָדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכְהַ תַעֲשֶׂה

לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמֶרֶתָם:

(9)1: The LORD spoke to Moshe in the wilderness of Sinai, of the second year after their departing out of the land of Egypt, in the first month, saying,

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּתָה וישאל¹⁽⁹⁾

לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְאָמֹר:

2: Moreover let the children of Yisrael keep the Pesach in its appointed season. 3: In the fourteenth day of this month, at evening, you shall keep it in its appointed season:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֵדוֹ: ³בְּיָרְבֵעָה

עֶשְׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַעֲשׂוּ אֹתוֹ

according to all its statutes, and according to all its ordinances, shall you keep it.

בְּמוֹעֵדוֹ כְּכֹל־חֻקֹתָיו וְכְכֹל־מִשְׁפָּטָיו תַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

4: Moshe spoke to the children of Yisrael, that they should keep the Pesach. 5: They kept the Pesach

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: ⁵וַיַּעֲשׂוּ

אֶת־הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּיָרְבֵעָה עֶשְׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

in the first month, on the fourteenth day of the month,

בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

at evening, in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moshe,

מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: ⁶וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ

so did the children of Yisrael. 6: There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Pesach on that day:

טְמֵאִים לְנַפְשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם

הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לְפָנָי מֹשֶׁה וְלְפָנָי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:

and they came before Moshe and before Aharon on that day:

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ

7: and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man:

אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה

why are we kept back, that we may not offer the offering of the LORD in its appointed season

among the children of Yisrael? 8: Moshe said to them, Stay you, that I may hear

what the LORD will command concerning you.

9: The LORD spoke to Moshe, saying, 10: Speak to the children of Yisrael, saying,

If any man shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey far off, of you

or of your generations, yet he shall keep the Pesach to the LORD.

11: In the second month on the fourteenth day at evening they shall keep it;

they shall eat it with matzah and bitter herbs: 12: they shall leave none of it to the morning,

nor break a bone of it: according to all the statute of the Pesach they shall keep it.

13: But the man who is clean, and is not on a journey,

and forbears to keep the Pesach, that soul shall be cut off from his people;

because he didn't offer the offering of the LORD in its appointed season,

that man shall bear his sin. 14: When a convert shall sojourn among you,

and will offer the Pesach to the LORD; according to the statute of the Pesach, and according to its ordinance, so shall he do:

you shall have one statute, both for the sojourner, and for the native of the land.

14: The LORD said to Moshe, If her father had but spit in her face,

shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days,

and after that she shall be brought in again. 15: Miriam was shut up outside of the camp seven days:

and the people didn't travel until Miriam was brought in again.

בְּמַעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ
וְאֲשַׁמְעָה מֵה־יְצִוָה יְהוָה לָכֶם׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃⁹ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי־טָמֵא | לְנַפֶּשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ
רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה׃

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים

יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מִצּוֹת וּמִרְרִים וְיֹאכְלוּהוּ׃¹² לֹא־יִשְׁאַירוּ

מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֹצֵם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ כְּכֹל־חֻקַּת

הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃¹³ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ

לֹא־הָיָה וְחָדְלָה לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ

הַהוּא מֵעַמִּיָּה כִּי קָרַבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעֲדוֹ

חַטָּאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃¹⁴ וְכִי־יִגְוֹר אֶתְכֶם גֵּר

וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ

כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וְלֹא־זֶרַח

הָאָרֶץ׃

(Reading continues with a later verse:)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָה יֶרֶק יֶרֶק בְּפִנְיָהּ¹⁴⁽¹²⁾

הֲלֹא תִכְּלֹם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֶף׃¹⁵ וְתִסָּגֵר מִרִים מִחוּץ

לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאָסֶף

16: Afterward the people journeyed from
Chatzeroth, and encamped in the wilderness of
Paran.

מְרִים: וְאַחַר:16 נִסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיֵּחָנוּ בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: